

## DG SCIC MOCK CONFERENCE with INTERPRETATION into:

FR, DE, FR, IT, ES, PT, NL, SL

24 September 2021, 14.30 - 17.00

### *“Multilingualism”*

#### OUTLINES AND KEYWORDS

1. **Joëlle KIELWASSER** – FR – “ Le multilinguisme vu par Tomi Ungerer, un enfant d’Alsace ”

Tomi Ungerer est un dessinateur de presse et un auteur de livres pour enfants né à Strasbourg (France) en 1931 et mort à Cork (Irlande) en 2019. Il est considéré comme l’un des plus grands artistes graphiques du XXe siècle. Quadrilingue, il a développé sa propre vision du multilinguisme en affirmant : « Je n’ai pas de langue maternelle. J’ai simplement plusieurs langues fraternelles. »

2. **Astrid RICKHOFF** – DE – Mehrsprachigkeit im deutschen Bildungssystem – Warum Französisch und nicht Türkisch?

In diesem Beitrag soll es darum gehen, welche Fremdsprachen an deutschen Schulen angeboten werden und wie mit den unterschiedlichen Muttersprachen vieler Kinder umgegangen wird.

#### Begriffe:

- Minderheitensprachen (Dänisch, Sorbisch, Friesisch, Niederdeutsch, Romani)
- Einschulung
- Einwanderereltern
- ndH (nicht deutscher Herkunft)
- maK (mehrsprachig aufgewachsenes Kind)
- Tag der Muttersprache

3. **Eoin WARD** – EN – “The use of English in the EU institutions post-Brexit”

Key terms are as follows: lingua franca, English as a lingua franca (ELF), token multilingualism, Euro-English/Brussels English/Globish, the Big Bang (2004 enlargement to the east), dumb down.

4. **Elisabetta FONTANA** – IT – «Convivenza e competizione tra le lingue»

“Dopo un excursus introduttivo sui concetti di multilinguismo, plurilinguismo, bilinguismo, anche con riferimenti alla situazione italiana, affronterò, più approfonditamente, il tema della diversità linguistica nel mondo, nell’UE e concluderò difendendo la varietà delle lingue come necessaria espressione della varietà di culture,

che forse vanno lasciate competere fra di loro, perché sopravvivano quelle che meglio sapranno cambiare e adattarsi.”

5. **Jose-Armando TINDON** - ES - “El mito del multilingüismo”

El multilingüismo es un concepto profundamente eurocéntrico que sólo tiene sentido cuando se conciben culturas y colectivos humanos como compartimentos estancos y la identidad como un a priori. El continuo dialectal nos muestra que las lenguas son constructos culturales artificiales, lenguas francas nacionales. No hay lenguas, sólo dialectos mayoritarios y minoritarios e infinidad de dialectos de contacto. Las lenguas se crean por eliminación de los eslabones intermedios. Lo natural no es la pureza sino el mestizaje. El bilingüismo es sólo el punto de inflexión entre dos diglosias.

bilingüismo, diglosia, pidgin, criollo, continuo dialectal, Sprachbund

6. **Jorge SILVA** – PT – “Reflexões em torno do conceito de multilinguismo. Cultura e Poder (Portugal e UE).”

It will be general in nature. I'll explore the definition of multilingualism and will sprinkle it with provocative quotes by Eco and Max Weinrich, to name a few.

7. **André JAGER** – NL – “Opgroeien in een meertalig gezin. Meertaligheid in Brussel en in België”

8. **Iztok SMODIS** – SL – “Multilingualism in Slovenia”

Govoril bom o slovenskega jeziku in njegovem položaju v Evropi. Na kratko bom opisal, kako so nanj v preteklosti vplivale (ali pa se vedno vplivajo) sosednje države in države bivše Jugoslavije, pa tudi kaksno je trenutno stanje, kako je z vecjezicnostjo v solah in na območjih, kjer prebivajo uradno priznane manjsine.

Resolucija o nacionalnem programu za jezikovno politiko (in English: Resolution on the National Programme for Language Policy)

- Eurobarometer (the same in English and Slovene)
- Avtohtoni narodni skupnosti (Autochthonous national communities)
- Alan Ford, Dylan Dog (comic book titles, not translated)